پشتارۂ اغلاط   حصّہ دوّم

یووک بھارتی   اردو کی درسی کتاب گیارھویں جماعت کے لیے

مرتّب

ڈاکٹر شفیع   شیخ

A Great Pack of Errors and Mistakes

Yuwak Bharti Urdu Text Book for XI Standard

with xxx Errors

Compiled by

Dr. Shafi Shaikh

(زیرِ اہتمام : اردو ہیڈ ماسٹرز ایسوسی ایشن ، ممبئی ڈویژن)

(Urdu Head Masters' Association: Mumbai Division)

پیش لفظ

بڑے دکھ اور افسوس کے ساتھ لکھنا پڑرہاہےکہ "مہاراشٹراسٹیٹ بورڈ آف سیکنڈری اینڈ ہائر سیکنڈری ایجو کیشن پونے "کی شائع شدہ اردو درسی کتاب"یووک بھارتی" (گیارھویں جماعت کے لیے) بورڈ کی دیگر اردو درسی کتابوں کی طرح غلطیوں کا پلندہ ہے۔

ان کتابوں کےمرتبین نے اردو کو قتل کیا ہے۔اس کے ساتھ خیانت کی ہے۔اس سے زیادہ ان کی شان میں کچھ نہیں کہا جا سکتا۔ ان درسی کتابوں کو لازمی طور پر پڑھنے پر مجبور ، ہمارے نوجوان طلبہ و طالبات جو ملک و ملت کا سرمایہ ہیں ، اغلاط کے گڑھے میں ایسے

گریں گے کہ ان کا ابھرنا ممکن نہ ہوگا ۔ اس فکرکے مدِ نظر اردو ہیڈ ماسٹرز ایسو سی ایشن (ممبئی ڈویژن) نے یہ مستحسن قدم اٹھایا ہے کہ ان کتابوں کی فاش غلطیوں کا احاطہ کرکے ان کی تصحیح کی جائے اور اس تصحیح نامے کو شائع کرکے مہاراشٹر کے تمام اردو جونیر کالجونتک پہنچانے کی کوشش کی جائے جہاں گیارھویں کی یہ کتاب پڑھائی جا رہی ہے ۔

یہ فوری اقدام طلبہ و طالبات کو غلط اردو کی آگ میں جھلسنے سے بچا سکے گا۔ ان شاءاللہ تعالیٰ۔

میں مبارک باد دیتا ہوں پرنسپل نجمہ قاضی صاحبہ کو کہ انہوں نے بر وقت نہ صرف اردو ہیڈ ماسٹرز ایسوسی ایشن کا احیاء کیا بلکہ اس کے تحت اس نیک کام کو انجام تک پہنچانے کا بیڑا بھی اٹھایاجو محدود وسائل کی بناپر ایک بے حدمشکل کام تھا۔

اس پروجیکٹ کو تمام اردو ہیڈ ماسٹروں کا مکمل اور پُرجوش تعاون حاصل ہے میں ان سب کا بھی شکر گزار ہوں۔

ڈاکٹرشفیع شیخ

اکتوبر ۲۰۱۳

****

تحریر میں رموز اقاف کی اہمیت

علاماتِ رموز اوقاف جو عام طور پر اردو میں استعمال کی جاتی ہیں۔

۱۔ سکتہ / کوما (،) ۲۔ وقفہ / سیمی کولن (؛) ۳۔ ختمہ / فل اسٹاپ (۔)

۴۔ تفصیلیہ (:-) ۵۔ واوین (" "/ ' ') ۶۔ فجائیہ (!)

۷۔ سوالیہ (؟) ۸۔ خطِ تشریح (ـــــ) ۹۔ قوسین ( )

۱۰۔ تخلص کی علامت (ؔ) ۱۱۔ شعر کی علامت (؎) ۱۲۔ مصرع کی علامت (ع)

رموز اوقاف نہایت اہم علامتیں ہیں جو تحریر کو تقریر میں بدل دیتی ہیں ۔ تقریر میں ہم متکلم کے لہجے کے اتار چڑھاؤ ، حرکات و سکنات اور آواز کے زیر و بم سے بات اچھی طرح سمجھ لیتے ہیں۔تحریر میں یہ عناصر نہیں پائے جاتے۔لیکن رموز اوقاف کی مدد سے بڑی حد تک ہم مصنف کے عندیہ کو سمجھنے میں کامیاب ہو جاتے ہیں۔ اردو میں عام طور پر رموز اوقاف کا پوری طرح خیال نہیں رکھا جاتااور بسا اوقات ہم انھیں غلط جگہوں پر استعمال کر لیتے ہیں جبکہ انگریزی زبان میں انھیں بڑی اہمیت دی جاتی ہے ۔ رموز اوقاف کے غلط استعمال سے معنوں میں بڑا فرق واقع ہوتاہے۔ذیل کی مثالوں سے اس بات کی وضاحت ہو سکے گی:

کیا بات ہے اس جملے میں رموز اوقاف کا استعمال نہیں ہوا ہے۔اس پر دو طرح سے یہ علامتیں لگائی جا سکتی ہیں۔

۱ ۔ کیا بات ہے؟ (سوالیہ جملہ) ۲۔ کیا بات ہے! (تعریفی جملہ)

اسی طرح **اٹھو مت بیٹھو** میں اندازہ نہیں ہوتا کہ متکلم کیا کہنا چاہتا ہے ۔ رموز اوقاف کی علامتیں ان میں مثبت معنی پیدا کر سکتی ہیں اور منفی بھی۔مثلاً :

۱۔ اٹھو ، مت بیٹھو! (اٹھنے کا حکم) ۲۔ اٹھو مت ، بیٹھو! (بیٹھنے کا حکم)

****

(کتاب کا املا مشہور کتاب "املا نامہ " کی روشنی میں اختیار کرنا چاہیے ۔ املانامہ کے اراکین کی فہرست ذیل میں دی جارہی ہے جس سے اندازہ ہوگا کہ ان سفارشات کی ذمہ داری اردو کے کن معتبر مشاہیر نے لی ہے ۔)

اراکین املا کمیٹی

ڈاکٹرسید عابد حسین (صدر)

رشید حسن خاں

ڈاکٹرگوپی چند نارنگ

(اس کمیٹی نے ۱۹۷۳سے ۱۹۷۴ تک کام کیا اور اس کے جلسوں میں شہباز حسین نے بحیثیت پرنسپل پبلیکیشنز آفیسر شرکت کی)

نظرِ ثانی کمیٹی (توسیع شدہ املا کمیٹی)

ڈاکٹرعبد العلیم (صدر) پروفیسرگیان چند

ڈاکٹرسید عابد حسین پروفیسر خواجہ احمد فاروقی

رشید حسن خاں پروفیسرمحمد حسن

حیات اللہ انصاری ڈاکٹرخلیق انجم

مالک رام

سید بدر الحسن

پروفیسرمسعود حسین خاں پروفیسرگوپی چند نارنگ(مرتب)

(۱۹۷٦ اور ۱۹۷۷میں اس کمیٹی کے تین اجلاس ہوئے۔ ڈاکٹرشارب ردولوی نے بحیثیت پرنسپل پبلیکیشنز آفیسر اور ابوالفیض سحر نے بحیثیت اسسٹنٹ ڈائرکٹر شرکت کی۔)

ورکشاپ اردو املا

شمس الرحمٰن فاروقی رشید

حسن خاں ڈاکٹر نثار احمد فاروقی

(ستمبر ۱۹۸۰میں اس کے تین اجلاس ہوئے۔ ابو الفیض سحر اور شمیم احمد نے بحیثیت اسسٹنٹ ڈائرکٹر شرکت کی۔)

پورےالف سے لکھے جانے والے الفاظ

مصفّا مولا

تَوَلّا

مُدّعا

تقاضا

تماشا مُنقّا مُدّعا علیہ

تمنّا ہیولا

نصارا

مقتدا

مقتضا ماوا

باقی تمام الفاظ چھوٹے الف سے لکھے جا سکتے ہیں

ادنیٰ اعلیٰ عیسیٰ موسیٰ یحییٰ مجتبیٰ

مصطفیٰ مرتضیٰ دعویٰ فتویٰ لیلیٰ تعالیٰ

معلیٰ صغریٰ

کبریٰ کسریٰ اولیٰ منادیٰ مثنیٰ مقفیٰ طوبیٰ
ہدیٰ معریٰ قویٰ مستثنیٰ حتیٰ کہ عہد وسطیٰ

مجلسِ شوریٰ یدِ طولیٰ اردوئے معلیٰ من وسلویٰ عید الضحیٰ
مسجد اقصیٰ سدرۃ المنتہیٰ شمس الہدیٰ

ذیل کے الفاظ کے رائج املا میں بھی کسی تبدیلی کی ضرورت نہیں

اللہ الٰہ

الٰہی

اسی طرح الٰہ آباد ، بارِ الٰہ ، الٰہی بخش ، ولی اللٰہی ،
الٰہیات بھی جوں کے توں لکھے جائیں۔

****

شایع یا شائع

اس کتاب میں لفظ "شائع " کو ایک درجن سے زیادہ بار "شایع" لکھا گیا ہے۔ "شائع" اور اس قبیل کا ہر لفظ ہمزہ کے ساتھ ہی لکھنا چاہیے ۔ ذیل میں "املا نامہ" سے اس کی مثالیں دی جا رہی ہیں:

--ذیل کے الفاظ کا املا بھی ہمزہ ہی سے مُرَجَّح ہے :

آئندہ نمائندہ پائندہ
نمائندگی سائل شائع
شائق قائم
دائم مائل

وغیرہ کو "ی"سے غلط لکھا جاتا ہے۔ ان کا املا ہمزہ ہی سے ہے۔ (" املا نامہ ۔ " مرتّبہ : پروفیسرگوپی چند نارنگ۔ صفحہ ۸٦)

****

برتاو یا برتاؤ

"۔۔اردو بول چال میں افعال آؤ، جاؤ،پاؤ،کھاؤ اور حاصلِ مصدر بناو ، پاو(سیر) رکھاو ، بچاوایک ہی طرح سے بولے جاتے ہیں ، یعنی ان سب میں دوہرے مصوّتے کی آواز آتی ہے۔اس لیے ان کا فرق غیر ضروری ہےاور یہی چلن بھی ہے۔ چنانچہ ایسے تمام لفظوں میں ہمزہ لکھنا چاہیے:

اسما : الاؤ اود بلاؤ پلاؤ تاؤ چاؤ
راؤ گاؤ باؤ گولا گھماؤ

حاصل ِ مصدر : بچاؤ پتھراؤ بہاؤ دباؤ
گھماؤ پھراؤ الجھاؤ چھڑکاؤ
چناؤ جھکاؤ سمجھاؤ بناؤ سنگھار بھاؤ
تاؤ گھاؤ جماؤ (جماؤ امر اور جماؤ حاصلِ مصدر کی آواز میں کوئی فرق نہیں)

امر : امر کی سب شکلیں ہمزہ کے ساتھ صحیح ہیں۔

آؤ جاؤ لاؤ کھاؤ اڑاؤ (" املا نامہ ۔ " مرتّبہ : پروفیسرگوپی چند نارنگ۔ صفحہ ۸۲۔۸۳)

****

کتاب کے ابتدائی صفحات

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱	I	-	۶	پونہ	پونے	
۲	۲	II	-	۱	پونہ	پونے	
۳	۳	II	-	۱۰	ڈاکٹر محمد علیم نختارے	محمد علیم نختارے	مرحوم ڈاکٹر نہیں تھے۔
۴	۴	II	-	۲۱	پونہ	پونے	
۵	۵	II	-	۲۲	پونہ	پونے	
۶	۶	II	-	۲۳	پونہ	پونے	

	ترقّیِ اردو	ترقئ اردو	۱۴	-	III	۷	۷
Please don’t make mistake in the National Anthem.	ہے	ہَے	۱۳	راشٹر یہ گیت	V	۸	۸
دیکھیے ص : ۷	برتاؤ	برتاو	۵	عہد	VI	۹	۹
دیکھیے نوراللغات جلد اوّل، ص:۵۲۵	بارھویں	بارہویں	۱	پیش لفظ	VII	۱۰	۱۰
	مجتہدین کے لغوی معنی کوشش کرنے والا ہوتے ہیں اور اصطلاحی معنی علمِ فقہ میں کتاب و سنت کی روشنی میں مسائل کا حل نکالنے والا ہیں۔ یہ عمل اجتہاد کہلاتا ہے۔یہاں ان دونوں معنوں کا اطلاق نہیں ہوتا۔	مجتہدین	۴	پیش لفظ	VII	۱۱	۱۱
دیکھیے ص: ۶	اعلیٰ	اعلا	۱۱	پیش لفظ	VII	۱۲	۱۲
	---شعروں کی تشریح---	---شعروں کی تفہیم---	۱۲	پیش لفظ	VII	۱۳	۱۳
پورے پیش لفظ میں طلبہ استعمال ہوا ہے۔یہاں طالب علم کیوں؟	غرض کتاب کو طلبہ کے لیے---	غرض کتاب کو طالب علم کے لیے---	۱۳	پیش لفظ	VII	۱۴	۱۴
ریمارک	صحیح	غلط	سطر نمبر	پیرا نمبر	صفحہ نمبر	غلطی نمبر	نمبر شمار
کتاب ضخیم ہوتی ہے ،جسیم نہیں۔	کتاب کی ضخامت---	کتاب کی جسامت---	۲۱	پیش لفظ	VII	۱۵	۱۵
اچھا ہے طلبہ پیش لفظ نہیں پڑھتے۔اساتذہ اس سے بچیں ، یہ ان کی لسانی صحت کے لیے نقصان دہ ہے۔	شاید ضخامت لکھنا چاہ رہے تھے۔ویسے متن کی ضخامت نہیں ہوتی ،طوالت ہوتی ہے۔	متن کی ضحامت---	۲۱	پیش لفظ	VII	۱۶	۱۶

فہرست

ریمارک	صحیح	غلط	سطر نمبر	پیرا نمبر	صفحہ نمبر	غلطی نمبر	نمبر شمار
ؔ علامت ضروری	مولانا محمد حسین آزادؔ	مولانا محمد حسین آزاد	۶	-	VIII	۱۷	۱

۲	۱۸	VIII	۔	۱۶	مولانا ابو الکلام آزاد	مولانا ابو الکلام آزادؔ	ؔ علامت ضروری
۳	۱۹	VIII	۔	۲۲	ڈاکٹر بانو سرتاج	ص: ۸۳ پر ان کا نام "ڈاکٹر سرتاج بانو" درج ہے۔	
۴	۲۰	IX	.	۱۷	رواںؔ	پنڈت بابو جگن موہن لال رواںؔ	جب جگن ناتھ آزادؔ لکھا جا سکتا ہے تو رواںؔ کا پورا نام کیوں نہیں؟

اگلے صفحے پر کشمیر کی ایک خوب صورت تصویر ہے لیکن اس پر صفحہ نمبر غلط ڈالا گیا ہے۔ سارے طاق نمبر بائیں طرف اور سارے جفت نمبر دائیں طرف ہوتے ہیں۔ یہ تصویر دائیں طرف ہے اور وہ صفحہ نمبر ۱۰ہے جسے صفحہ نمبر ۹ لکھا گیا ہے۔خیر یہ تو معمولی غلطی ہے۔

ع ہم ہیں تو ابھی راہ میں ہیں سنگِ گراں اور

****

سب رس کے اخلاقی پہلو

ملّا وجہی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۱	۱	۱	۲	قطب مشتری	"قطب مشتری"	واوین ضروری
۲	۲۲	۱	۱	۲	سب رس	"سب رس"	واوین ضروری
۳	۲۳	۱	۲	۲	مقفّا	مقفّیٰ	دیکھیے ص: ٦
۴	۲۴	۱	۵	۳	دعوا	دعویٰ	دیکھیے ص: ٦
۵	۲۵	۲	۳	۳	چھاؤ	چھاؤں	مقفّیٰ عبارت ہے ۔ اس سے پہلے ٹھاؤں لکھا ہے اس لیے یہاں چھاؤں ہی ہونا چاہیے۔ اصل متن دیکھنا ضروری ہے۔
۶	۲۶	۳	معانی	۳	بھروسہ	بھروسا	

۷	۲۷	۳	معانی	۲۴	بھروسہ	بھروسا	
۸	۲۸	۴	معانی	۹	بیگی یعنی جلدی	بیگی یعنی جلد بازی	
۹	۲۹	۵	مشق	۳	فایدے	فائدے	دیکھیے ص: ۷
۱۰	۳۰	۵	مشق	۷	دعوا	دعویٰ	دیکھیے ص: ٦
۱۱	۳۱	۵	مشق	۸	دایم	دائم	دیکھیے ص: ۷
۱۲	۳۲	۵	مشق	۱۴	مقفّا	مقفّیٰ	دیکھیے ص: ٦
۱۳	۳۳	۵	مشق	۱۵	نہال چند لاہوری کی کتاب "مذہبِ عشق" کا مطالعہ کیجیے---	یہ بتائیے کہ یہ کتاب مہاراشٹر کے کس اسکول کی لائبریری میں موجود ہے؟ بنیادی کتابیں تو موجودہوتی نہیں،بجٹ محدود ہوتا ہے۔ آؤٹ آف پرنٹ کتابیں کہاں دستیاب ہوں گی؟	مرتبین ضرور بتائیں۔
۱۴	۳۴	۵	مشق	۱۵	مقفّا	مقفّیٰ	دیکھیے ص: ٦
۱۵	۳۵	۵	قواعد	۳	اسمِ عام کو' نکرہ 'بھی کہا جاتا ہے۔	اسمِ عام کو' اسمِ نکرہ 'بھی کہا جاتا ہے۔	
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱۶	۳۶	۵	قواعد	۱۳	کنّیت	کُنْیَت (اس میں نون پر تشدید نہیں ہے اور نہ ہی اس پر زیر ہے۔)	ویسے ہی اردو کا برا حال ہے۔ اپنے ہی لوگ اسے قتل کرنے لگیں تو پھر اس کاخدا ہی حافظ ہے۔
۱۷	۳۷	۵	قواعد	۱۳	ماں باپ	اس میں بیٹے بھی شامل ہیں۔ جیسے ابو حامد، امّ کلثوم اور ابن مریم ۔	
۱۸	۳۸	۵	قواعد	۱۳	عیسا	عیسیٰ	دیکھیے ص : ٦

****

غالب کی اردو نثر نگاری

خواجہ الطاف حسین حالیؔ

نوٹ : اگر اصل متن کو سامنے رکھ کر اس مضمون کو پڑھا جائے تو کسی بھی ذی عقل انسان کو شدیدغصہ آسکتاہے۔ اس لیے التماس ہے کہ بلڈ پریشر کے مریض یہ کام نہ کریں اور صحت مند غصہ پی جائیں ۔اللہ تعالیٰ اجر دے گا۔

سب سے پہلے یہ سمجھنا ضروری ہے کہ کسی بھی قابل مرتب کتاب کو یہ حق نہیں ہے کہ وہ مصنف کے اصل متن میں کسی قسم کی ، ایک نقطے کی بھی، تبدیلی کرے۔ ہم ہوتے کون ہیں اور ہماری قابلیت کیا ہے کہ ہم حالیؔ کی اور غالبؔ کی نثر میں کتر بیونت کر سکیں۔افسوس ناک بات یہ ہے کہ اس حالیؔ کے اس مضمون کے ساتھ یہی گستاخی کی گئی ہے۔کچھ مثالیں آگے آئیں گی۔

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۹	۶	۱	۲	نواب مصطفیٰ خان شیفتہ	نواب مصطفیٰ خان شیفتہؔ	ؔ علامت ضروری
۲	۴۰	۶	۲	۱	حیاتِ سعدی	"حیاتِ سعدی"	واوین ضروری
۳	۴۱	۶	۲	۱	یادگارِ غالبؔ	"یادگارِ غالبؔ"	واوین ضروری
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۴	۴۲	۶	۲	۱	حیاتِ جاوید	"حیاتِ جاوید"	واوین ضروری
۵	۴۳	۶	۲	۲	مقدمہ شعر و شاعری	"مقدمہ شعر و شاعری"	واوین ضروری
۶	۴۴	۶	۲	۲	مضامینِ حالیؔ	"مضامینِ حالیؔ"	واوین ضروری
۷	۴۵	۷	۱	۱	بالمشافہ	بالمشافہہ	دیکھیے نوراللغات جلد چہارم، ص:۵۷۵
۸	۴۶	۷	۳	۶	---حِظ اٹھاتا---	--- حَظ اٹھاتا---	دیکھیے نوراللغات جلد دوّم، ص:۵۶۵
۹	۴۷	۷	آخری	آخری	ہادیہ زاویہ ہے۔	ہاویہ زاویہ ہے۔	
۱۰	۴۸	۸	۱	۱	نظیری	نظیریؔ	ؔ علامت ضروری
۱۱	۴۹	۸	۱	۲	ضایع	ضائع	دیکھیے ص: ۷
۱۲	۵۰	۸	۱	۲	فایدہ	فائدہ	دیکھیے ص: ۷
۱۳	۵۱	۸	۲	۱	مقفّا	مقفّیٰ	دیکھیے ص: ٦

۱۴	۵۲	۸	۳	۲	اعلا	اعلیٰ	دیکھیے ص: ٦
۱۵	۵۳	۸	۳	۳	اعلا	اعلیٰ	دیکھیے ص: ٦
۱۶	۵۴	۸	معا نی	۱	ظرافت یعنی ہنسی	ظرافت یعنی لغوی معنی عقل مند ہونا دل لگی، خوش طبعی، تمسخر۔	دیکھیے نوراللغات جلد سوم، ص:۵۳۵
۱۷	۵۵	۸	معا نی	۴	بالمشافہ	بالمشافہہ	دیکھیے نوراللغات جلد چہارم، ص:۵۷۵
۱۸	۵۶	۸	مشد ق	۳	برہان قاطع کا موضوع کیا ہے؟	مضمون میں کہیں موجود نہیں ہے۔	
۱۹	۵۷	۹	قوا عد	۸	وہ لفظ جو اسم کی جگہ استعمال ہوتے ہیں 'ضمیر' کہلاتے ہیں۔	گیارھویں جماعت میں 'ضمیر' سمجھایا جارہاہے جسے پچھلی جماعتوں میں سکھایا جا چکا۔	ایں چہ بوالعجبست؟

اگلے صفحے پر ملاحظہ فرمائیےَ: **الطاف حسین حالیؔ** **بمقابلہ**

مرتبین (ان کے نام صفحہ ۲ پر موجود ہیں۔)

الطاف حسین حالیؔ بمقابلہ مرتبین

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک

۲۰ ۵۸ ٦ ۵ ۲

حالیؔ کا جملہ

مرزا کی عام شہرت ہندوستان میں جس قدر ان کی اردو نثر کی اشاعت سے ہوئی **ہے** ویسی نظمِ اردو اور نظمِ فارسی سے نہیں ہوئی۔

مرتبین کا جملہ

مرزا کی عام شہرت ہندوستان میں جس قدر ان کی اردو نثر کی اشاعت سے ہوئی ویسی نظمِ اردو اور نظمِ فارسی سے نہیں ہوئی۔('ہے 'حذف کردیا)

---

۲۱ ۵۹ ٦ ۵ ۳

۲۲ ۶۰ ۶ ۵ ۳

حالیؔ کا جملہ

۔۔۔ان کے خطوط ہیں جن میں سے زیادہ تر اردو معلیٰ میں اور اس سے کم ، عودِ ہندی، میں جمع کرکے چھپوائے گئے ہیں۔

مرتبین کا جملہ

۔۔۔ان کے خطوط ہیں جن میں سے زیادہ تر اردو معلیٰ میں اور اس سے کم عدد ہندی میں ہیں جو جمع کرکے چھپوائے گئے ہیں۔

(اگر آپ عودِ ہندی کو عدد ہندی پڑھیں گے تو مفہوم پیدا کرنے کے لیے "ہیں جو" بڑھانا ہی پڑے گا۔)

اس کے بعد حالیؔ کا جوجملہ حذف کردیا گیا وہ یہ تھا :

اور بہت سے خطوط ان دونوں کی اشاعت کے بعد دستیاب ہوئے ہیں جو اب تک شائع نہیں ہوئےمگر عن قریب بعض احباب کا ارادہ ان کے چھپوانے کا ہے۔

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۲۳	۶۱	۶	۵	۳			

حالیؔ کا جملہ

مرزا کی خط کتابت کا طریقہ فی الواقع سب سے نرالا ہے۔

مرتبین کا جملہ

مرزا کی خط وکتابت کا طریقہ فی الواقع سب سے نرالا ہے۔

---

۲۴ ۶۲ ۶ ۵ ۵

۲۵ ۶۳ ۶ ۵ ۵

حالیؔ کا جملہ

نہ مرزا سے پہلے کسی نے **خط کتابت** میں یہ رنگ اختیار کیا اور نہ ان کے بعدکسی سے **اس کی** پوری تقلید ہو سکی۔

مرتبین کا جملہ

نہ مرزا سے پہلے کسی نے **خط وکتابت** میں یہ رنگ اختیار کیا اور نہ ان کے بعدکسی سے پوری تقلید ہو سکی۔

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۲۵	٦٣		۷	۲	۱		

حالیؔ کا جملہ

میر مہدی **مجروحؔ** کو خط لکھا ہے۔

مرتبین کا جملہ

میر مہدی کو خط لکھا ہے۔

(میر مہدی کے تخلص کو ہٹا کر تعلیم کے میدان میں کو ن سی سرفرازی حاصل کر لی؟)

۲٦	٦۳		٦	۵	۵

حالیؔ کا جملہ(دراصل یہ غالبؔ کا جملہ ہے)

۔۔۔حضرت آداب۔کہو **صاحب!** آج اجازت ہے۔۔۔

مرتبین کا جملہ(غالبؔ کے جملے کی تصحیح)

۔۔۔حضرت آداب۔کہو آج اجازت ہے۔۔۔

('میر مہدی کو صاحب لکھنا غلط تھا؟ عاشقینِ غالبؔ مرحبا کہیں!')

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۲۷	٦۵		۷	۳	۴		

غالبؔ کا جملہ

بھائی آخر کوئی وجہ توبتاؤ کہ تم مجھے خط لکھنے سے کیوں باز رکھتے ہو؟

مرتبین کا جملہ

بھائی آخر کوئی وجہ توبتلاؤ کہ تم مجھے خط لکھنے سے کیوں باز رکھتے ہو؟

----

۲۸ ٦٦ ۷ ۳ ۷

غالبؔ کا جملہ

اب میں پنج شنبہ کو روانہ ہوتاہوں۔

مرتبین کا جملہ

اب میں پنچ شنبہ کو روانہ ہوتاہوں۔

----

۲۹ ٦۷ ۷ ۳ ۸

غالبؔ کا جملہ

میں بوڑھا آدمی،بھولا آدمی تمھاری باتوں میں آگیا۔۔

مرتبین کا جملہ

میں بوڑھا آدمی،بھولا بھالا تمھاری باتوں میں آگیا۔۔

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۳۰	٦۸		۷	۳	۵		

حالیؔ کا جملہ

مرزا کی طرزِ تحریر کی جو خصوصیتیں اوپر مذکور ہوئیں ، یہ کوئی ایسی چیز نہیں ہے کہ اور لوگ اس کی پیروی نہ کرسکیں مگر وہ چیز جس نے ان کے مکاتبات کو، ناول اور ڈراماسے زیادہ دلچسپ بنا دیا ہے،وہ شوخیِ تحریر ہے---

مرتبین کا جملہ

مرزا کی طرزِ تحریر کی خصوصیتوں میں سے جس خصوصیت نے ان کے مکاتبات کو، ناول اور ڈراموں سے زیادہ دلچسپ بنا دیا ہے،وہ شوخیِ تحریر ہے---

(یہ ہے کاٹ چھانٹ کا کمال جو بتاتا ہے کہ حالیؔ ہوں یا غالبؔ سب مرتبین کے آگے طفلِ مکتب ہیں)

---

۳۱ ۶۹ ۸ ۱ ۱

حالیؔ کا جملہ

ایک اور خط میں منشی ہر گوپال تفتہؔ کو لکھتے ہیں۔

مرتبین کا جملہ

ایک اور خط میں منشی ہر گوپال کو لکھتے ہیں۔

(اس بےچارے کا تخلص بھی کیوں حذف کردیا؟)

---

۳۲ ۷۰ ۸ ۳ ۵

غالبؔ کا جملہ

---راحت درکار ہے،باقی حکمت اور سلطنت اور شاعری اور ساحری سب خرافات ہے۔

مرتبین کا جملہ

---راحت درکار ہے۔اور باقی حکمت اور سلطنت اور شاعری اور ساحری سب خرافات ہے۔

(غالباًمرتبین کا خیال ہے کہ اور کے اضافے کے بغیر یہ جملہ صحیح نہیں ہے۔)

---

۳۳ ۷۱ ۸ ۱ ۴

غالبؔ کا جملہ

۔۔۔کچھ معاش ہو ، کچھ صحتِ جسمانی، باقی سب وہم ہے۔

مرتبین کا جملہ

۔۔۔کچھ معاش ہو **اور** کچھ صحتِ جسمانی، باقی سب وہم ہے۔

(غالباًمرتبین کا خیال ہے کہ **اور** کے اضافے کے بغیر یہ جملہ صحیح نہیں ہے۔)

آپ نے غیر ضروری حذف و اضافہ کے چند نمونے دیکھے۔ ساری کتاب اسی طرح کی حرکتوں سے مملو ہے۔ اس کتاب کے زیادہ تر اسباق ملاوٹ والے ہیں جنھیں کہتے ہیں ۔ اب ہر چیز تو جانچ کے لیے لیباریٹری میں انگریزی میں adulteratedبھیجنے سے رہے۔بس اسی وجہ سے ملزم صاف بچ نکلتے ہیں۔

ایران میں موسمِ بہار

محمد حسین آزادؔ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۷۲	۱۰	۱	۶	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۲	۷۳	۱۰	۱	۷	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
۳	۷۴	۱۰	۳	۱	باغیچہ سب کے پاس ہیں۔	باغیچہ سب کے پاس ہے۔	
۴	۷۵	۱۱	۳	۱	خوش آئندہ	خوش آئند	
۵	۷۶	۱۲	قواعد	۳	واو	واؤ	دیکھیے ص:۷ دیکھیے نوراللغات جلد چہارم، ص:۹۱۱

****

منظور

سعادت حسن منٹو

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۷۷	۱۳	۲	سبھی	یہ پورا پیرا گراف اصلاح طلب ہے۔	فرسودہ موضوعات(غلط بات ہے)اندازِ احساس(کیا ہے؟) احساس کے تاروں کو جھنجھوڑنا؟	
۲	۷۸	۱۳	۳	۱	گنجے فرشتے	"گنجے فرشتے"	واوین ضروری
۳	۷۹	۱۳	۳	۱	خالی بوتلیں ، خالی ڈبّے	"خالی بوتلیں ، خالی ڈبّے"	واوین ضروری
۴	۸۰	۱۳	۳	۱	سرکنڈوں کے پیچھے	"سرکنڈوں کے پیچھے"	واوین ضروری
۵	۸۱	۱۳	۳	۱	ٹھنڈا گوشت	"ٹھنڈا گوشت"	واوین ضروری
۶	۸۲	۱۳	۳	۱	اوپر نیچے درمیان	"اوپر نیچے درمیان"	واوین ضروری
۷	۸۳	۱۳	۳	۲	سرگزشتِ اسیر		
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۸	۸۴	۱۳	۳	۲	منٹو کے ڈرامے	"منٹو کے ڈرامے"	واوین ضروری
۹	۸۵	۱۳	۳	۲	منٹو کے مضامین	"منٹو کے مضامین"	واوین ضروری
۱۰	۸۶	۱۳	۳	۲	عصمت چغتائی	"عصمت چغتائی"	واوین ضروری
۱۱	۸۷	۱۳	۳	۲	منٹو کے خطوط	"منٹو کے خطوط"	واوین ضروری
۱۲	۸۸	۱۴	۔	۲۲	اختر کو حالاں کہ وہ دل کا مریض تھااور اس مرض کے باعث بہت چڑچڑا ہو گیا تھا۔اس کی عادت کھَلتی نہیں تھی۔	اختر کو حالاں کہ وہ دل کا مریض تھااور اس مرض کے باعث بہت چڑچڑا ہو گیا تھا،اس کی عادت کھَلتی نہیں تھی۔	ختمہ جملے کو بے ربط بنارہا ہے۔ یہاں سکتہ چاہیے۔ (رموز اوقاف کی اہمیت پر ایمان لے آئیے۔)
۱۳	۸۹	۱۵	۔	۱۰	غایب	غائب	دیکھیے ص: ۷
۱۴	۹۰	۱۶	۔	۱	سو فی صدی	سو فی صد	

۱۵	۹۱	۱۶	۔	۲۸	ایک مہینہ زیادہ گزر گیا۔	ایک مہینہ سے زیادہ گزر گیا۔	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں ۔ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔
۱۶	۹۲	۱۷	۔	۱۰	بات اختر کے لیے حیرت اور الجھن کا باعث تھی۔	یہ بات اختر کے لیے حیرت اور الجھن کا باعث تھی۔	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں ۔ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔
۱۷	۹۳	۱۷	۔	۲۹	مگر اسے یقین تھا کہ یہ قبول نہیں ہوں گی۔اس لیے اس کا دل منظور کا سا پاک دل کیسے ہو سکتا تھا۔	مگر اسے یقین تھا کہ یہ قبول نہیں ہوں گی، اس لیےکہ اس کا دل منظور کا سا پاک دل کیسے ہو سکتا تھا۔	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں ۔ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔
۱۸	۹۴	۱۸	معانی	۲	کابہے یعنی گانٹھ	افسانے میں موجود نہیں ہے	
۱۹	۹۵	۱۹	قواعد	۳	اتار چڑھاو	اتار چڑھاؤ	دیکھیے ص: ۷

******

خطوط

امیرؔ مینائی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۹۶	۲۰	۔	۷	امیر	امیرؔ	ؔ علامت ضروری

نٹ سمراٹ

ڈاکٹر یونس اگاسکر

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۹۷	۲۳	۱	۱	ایواڈ	ایوارڈ	

۲	۹۸	۲۳	-	۷	کاں	کان	
۳	۹۹	۲۳	-	۱۰	داڑھی	ڈاڑھی	دیکھیے نوراللغات جلد سوم، ص:۱۴۲
۴	۱۰۰	۲۳	-	۱۰	بے تحاشہ	بے تحاشا	دیکھیے نوراللغات جلد اول ، ص:۷۵۱
۵	۱۰۱	۲۶	-	۱۱	کوؤں	کوّوں	
۶	۱۰۲	۲۸	-	۲۳	صاب	یہ مکالمہ راجا کا ہے جو سولہ سترہ سال کا بوٹ پالش کرنے والا بے پڑھا لڑکا ہے وہ 'ص' سے "صاب"کیسے ادا کر سکتا ہے؟	"ساب "ہونا چاہیے-
۷	۱۰۳	۲۹	-	۶	سیکنڈر	سیکنڈ	
۸	۱۰۴	۳۰	معانی	۱	نٹ یعنی ناٹک، ڈراما ،تمثیل	نٹ یعنی اداکار یونس اگاسکر نے ڈرامے میں اس کے معنی 'اداکار 'قوسین میں لکھے ہیں-	دیکھیے کتاب کا ص: ۲۹
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۹	۱۰۵	۳۰	معانی	۱	ویفرز کا پیکٹ یعنی کھانے کی چیز کا پیکٹ	یہ کیسی تشریح ہے؟ ویسے ویفر زسب سمجھتے ہیں-	
۱۰	۱۰۶	۳۰	معانی	۳	نٹ سمراٹ یعنی دنیائے تمثیل کا بادشاہ	نٹ سمراٹ یعنی اداکارونکا بادشاہ	مرتبین نے 'ناٹک سمراٹ 'کے معنی لکھ دیے-
۱۱	۱۰۷	۳۰	معانی	۶	تہہ خانہ	تہ خانہ	دیکھیے نوراللغات جلد دوم، ص:۳۰۶
۱۲	۱۰۸	۳۰	معانی	۱۰	لاگ یعنی نفرت،چڑ	لاگ یعنی عداوت ، دشمنی	دیکھیے نوراللغات جلد چہارم، ص:۳۷۲
۱۳	۱۰۹	۳۱	مشق	۱۵	--دادا نے جو مکالمے **اپنے منہ سے** ادا کیے---	مکالمے اور کہاں سے ادا کیے جاتے ہیں؟ "منہ سے"غیر ضروری ہے-	
۱۴	۱۱۰	۳۱	قواعد	۵	مندرجہ بالا خط کشیدہ الفاظ--	خط کشیدہ الفاظ کہاں ہیں؟	ع حیراں ہوں---
۱۵	۱۱۱	۳۱	قواعد	۶	محاورہ	گیارہویں جماعت میں قواعد کے تحت 'محاورہ' سکھایا جارہا ہے جو طلبہ پرائمری اور سیکنڈری اسکول سے سیکھتے آرہے ہیں-	نصاب کی تدریس کی کیا پلاننگ ہے؟

اب دلّی دور نہیں

رضا علی عابدی

ریمارک	صحیح	غلط	سطر نمبر	پیرا نمبر	صفحہ نمبر	غلطی نمبر	نمبر شمار
	ریڈیو سے ریڈیائی سفر نامے ہی پیش کیےجا سکتے ہیں،ویڈیائی نہیں۔	انھوں نے ریڈیو سے ریڈیائی سفر نامے بھی پیش کیے ہیں۔	۲	۱	۳۲	۱۱۲	۱
دیکھیے ص: ۷	شائع	شایع	۴	تعارف	۳۲	۱۱۳	۲
پھر وہی غلطی؟	عبد الماجد دریا بادی	عبد الماجد دریا آبادی	۱۱	تعارف	۳۲	۱۱۴	۳
ریڑھی کی جمع	ریڑھیوں	ریڑھوں	۱	۳	۳۴	۱۱۵	۴

۵ ۱۱٦ ۳۵ ۱ ۲

<u>چمار</u>

سپریم کورٹ کے آرڈر کے مطابق اس لفظ سے شیڈول کاسٹ لوگوں کو مخاطب کرنا قابلِ سزا جرم ہے۔

(اکانومک ٹائمز ۲۰ اگست ۲۰۰۸)

اس سفر نامے کے مصنف رضا علی عابدی تو پاکستانی ہیں لیکن مرتبین تو ہندوستانی ہی ہیں(ہونا تو چاہیے) ان کے ہاتھوں قابلِ سزا جرم کا ارتکاب حیرت کی بات ہے۔

٦۔۸ ۱۱۷۔۱۱۹ صفحہ ۳۵ تین بار

سوختہ

مصنف نے مقامی بولی کا لفظ "سوفتہ" استعمال کیا ہے جسے غالباً مرتبین نے "سوختہ "سمجھ لیا۔ سوفتہ خاص دہلی کی بول چال کا مشہور لفظ ہے جسے سمجھنے کے لیے دہلی میں کچھ دن رہنا

ضروری ہے۔اس کے معنی "سناٹا، فرصت ، مہلت، خاموشی"ہیں۔ (دیکھیے نوراللغات ،جلدسوم، ص:۳۹۱)

اب ان جملوں کو دیکھیے:

۱۔ بازار میں اس ٹائم پے **سوفتہ** ہو جایا کرتا تھا، کوئی کوئی آدمی دِکھتا تھا۔(ص: ۳۵ ،سطر ۱)

۲۔ اور سرِ شام اکیلا بچہ رات کو آٹھ بجے جا نہیں سکتا تھا، اتنا **سوفتہ** محلے کے اندر رہا کرتا تھا۔(ص:۳۵، سطر۷)

۳۔ وہ آکے لالہ جی کو یہاں سے لے گیا یہ روتے ہوئے گئےاور اب ان کے پرانے دالان میں **سوفتہ** ہی **سوفتہ** ہے۔(ص: ۳۵،سطر ۱۵)

اب یہ بتائیے کہ سوفتہ کی جگہ سوختہ یہاں کیا معنی دے گا اور مہاراشٹر کے اساتذہ کیسے سوختہ کو سوفتہ سمجھ کر پڑھائیں گے؟

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۹	۱۲۰	۳۴	۵	۲	خونچال	چونچال	دیکھیے نوراللغات جلد دوم، ص:۵۱۹

پرواز

ابوالفاخر زین العابدین عبدالکلام

نوٹ: خوش قسمتی سے اس کا بھی اصل متن دستیاب ہو گیا اور اندازہ ہوا کہ اس میں بھی حذف و اضافہ کے جلوے بکھیرے گئے ہیں۔

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱۲۱	۳۷	۳	۲	زاید	زائد	دیکھیے ص: ۷
۲	۱۲۲	۳۷	۴	۱	اعلا	اعلیٰ	دیکھیے ص: ۶
۳	۱۲۳	۳۷	۴	۵	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷

۴	۱۲۴	۳۷	۴	۶	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۵	۱۲۵	۳۷	۴	۷	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۶	۱۲۶	۳۷	۶	۳	ان کے طلبہ کلاس میں ان کے شفقت آمیز رویّے اور وسیع الذہنی سے بہت زیادہ خوش۔	ان کے طلبہ کلاس میں ان کے شفقت آمیز رویّے اور وسیع الذہنی سے بہت زیادہ خوش رہتے۔	'رہتے' غائب۔
۷	۱۲۷	۳۷	۶	۵	میں ان کی صحبت میں رہ کر یہ سیکھا۔۔	میں **نے** ان کی صحبت میں رہ کر یہ سیکھا۔۔	'نے' غائب
۸	۱۲۸	۳۸	۱	۴	۔۔ میں بھی ایک دن اسی طرح آسمان میں پرواز کروں گا۔۔	۔۔ میں بھی ایک دن اسی طرح آسمانوں میں پرواز کروں گا۔۔	
۹	۱۲۹	۳۸	۴	۲	غایب	غائب	دیکھیے ص: ۷
۱۰	۱۳۰	۳۸	۴	۳	میں نے تیزی سے بکنے والی چیزوں میں سگریٹ اور بیڑی کو پایا۔	میں نے بہت تیزی سے بکنے والی چیزوں میں سگریٹ اور بیڑی کو پایا۔	'بہت' حذف کر دیا گیا۔
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱۱	۱۳۱	۳۸	۴	۳	---وہ اپنی گاڑھی کمائی دھوئیں میں اڑادیں۔	---وہ اپنی گاڑھی کمائی **کو** دھوئیں میں اڑادیں۔	'کو' حذف
۱۲	۱۳۲	۳۸	۵	۳	اس زمانے کے آس پاس---	**اسی** زمانے کے آس پاس---	'اسی 'کو 'اس' کر دیا۔
۱۳	۱۳۳	۳۹	۳	۶	غالباً یہ میرے حقیر پس منظر کی دین تھی۔	غالباً یہ میرے حقیر پس منظر کی دین **تھا**۔	
۱۴	۱۳۴	۳۹	۵	۱	---اور آخری سال ایک عبوری سال جس کا---	---اور آخری سال ایک عبوری سال **تھا**جس کا---	'تھا' حذف کر دیا۔
۱۵	۱۳۵	۳۹	۵	۱	ان دنوں ملک میں روشن خیالی اور صنعتی جد وجہدکی ایک نئی فضا چھائی ہوئی تھی۔	ان دنوں ملک میں **سیاسی** روشن خیالی اور صنعتی جد وجہدکی ایک نئی فضا چھائی ہوئی تھی۔	'سیاسی' حذف کر دیا۔
۱۶	۱۳۶	۴۰	۲	۴	صرف نحو	صرف و نحو	
۱۷	۱۳۷	۴۱	قواعد	۷	تشبیہہ	تشبیہ	
۱۸	۱۳۸	۴۱	قواعد	۹	قایم	قائم	دیکھیے ص: ۷

فایر ایریا

الیاس احمد گدی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱۳۹	۴۲	۳	۲	۔۔۔تجربے کو موضوع بنایا جا سکتا ہے۔ اس لیے۔۔۔	۔۔۔تجربے کو موضوع بنایا جا سکتا ہےاس لیے۔۔۔	ختمہ غیر ضروری
۲	۱۴۰	۴۳	۳	۴	۔۔۔کوئی معانی نہ رکھتا تھا۔	۔۔۔کوئی معنی نہ رکھتا تھا۔	'کوئی ' کا مفہوم ہمیشہ واحد کا ہوتا ہے ۔
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۳	۱۴۱	۴۴	۵	۳	غایب	غائب	دیکھیے ص: ۷
۴	۱۴۲	۴۵	۔	۱۶	سود کا دھندہ تباہ کرنے کا دھندہ ہے۔	سود کا دھنداتباہ کرنے کا دھنداہے۔	
۵	۱۴۳	۴۶	معانی	۲	اجالے کے لیے **<u>چلائی</u>** جانے والی کانچ کے لیمپ کے بغیر بتی۔	اجالے کے لیے **<u>چلائی</u>** جانے والی کانچ کے لیمپ کے بغیر بتی۔	

مقبرہ (رپورتاژ)

عاتق شاہ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱۴۴	۴۸	تعارف	۱	۔۔۔۱۹۳۲میں پیدا ہوئے۔۱۹۴۵ میں لکھنا شروع کیا۔	۱۳ سال کی عمر میں؟؟؟ناممکن نہیں ہے محال ضرور ہے۔ تصدیق ضروری ہے۔	
۲	۱۴۵	۴۸	تعارف	۱	۱۹۶۵ میں۔۔ایم ۔اےکیا۔	۳۳ سال میں ایم۔اے۔ ممکن ہے ۔اصل متن سے تصدیق ضروری ہے۔	

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۳	۱۴۶	۴۸	تعارف	۱	ایم-اے	ایم-اے-	ختمہ ضروری
۴	۱۴۷	۴۸	تعارف	۳	فٹ پاتھ کی شہزادی	"فٹ پاتھ کی شہزادی"	واوین ضروری
۵	۱۴۸	۴۸	تعارف	۳	ایک وقت کا کھانا	"ایک وقت کا کھانا"	واوین ضروری
۶	۱۴۹	۴۸	تعارف	۳	اندھیری	"اندھیری"	واوین ضروری
۷	۱۵۰	۴۸	تعارف	۳	ہم جنم جنم کے ساتھی	"ہم جنم جنم کے ساتھی"	واوین ضروری
۸	۱۵۱	۴۸	تعارف	۳	چالیس قدم	"چالیس قدم"	واوین ضروری
۹	۱۵۲	۴۸	تعارف	۳	خالی ہاتھ	"خالی ہاتھ"	واوین ضروری
۱۰	۱۵۳	۴۸	تعارف	۳	راستے کی کہانی	"راستے کی کہانی"	واوین ضروری
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱۱	۱۵۴	۴۸	تعارف	۳	انڈین کاجو	"انڈین کاجو"	واوین ضروری
۱۲	۱۵۵	۴۹	-	۲۷	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۱۳	۱۵۶	۵۰	-	۱۰	---خود کو چھپانے لگے۔ **<u>چوں کہ</u>** ان کے پیر میں جوتا نہیں تھا۔	---خود کو چھپانے لگے **<u>کیوں کہ</u>** ان کے پیر میں جوتا نہیں تھا۔	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں - ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔
۱۴	۱۵۷	۵۰	معانی	۲	گوشہ نشین یعنی تارک الدنیا	ہر گوشہ نشین تارک الدنیا نہیں ہوتا۔	

****

شمس الرحمان فاروقی سے ایک ملاقات

ملاقاتی : ڈاکٹر عزیزہ بانو

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱۵۸	۵۳	۱	۱	اعلا	اعلیٰ	دیکھیے ص: ۶
۲	۱۵۹	۵۳	۲	۱	شب خون	"شب خون"	واوین ضروری
۳	۱۶۰	۵۳	۳	۱	ڈاکٹر عزیزہ بانو اور الٰہ آباد یونیورسٹی کے شعبۂ اردو سے۔۔وابستہ ہیں۔	یہاں "اور" بے محل ہے۔	
۴	۱۶۱	۵۳	۳	۳	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۵	۱۶۲	۵۳	-	۴	شایق	شائق	دیکھیے ص: ۷
۶	۱۶۳	۵۳	-	۸	لایق	لائق	دیکھیے ص: ۷
۷	۱۶۴	۵۴	-	۱۰	۔۔اظہارِ خیال کے لے شاعری آسان سمجھی جاتی ہے۔	۔۔اظہارِ خیال کے لیے شاعری آسان سمجھی جاتی ہے۔	
۸	۱۶۵	۵۵	-	۱۵	غایب	غائب	دیکھیے ص: ۷
۹	۱۶۶	۵۶	-	۷	پرتالی	شاید "پرتگالی" ہے۔ (و اللہ اعلم بالصواب)	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں - ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔

۱۰	۱۶۷	۵۶	معا نی	۱	شایق	شائق	دیکھیے ص: ۷
۱۱	۱۶۸	۵۶	مشد ق	۲	شمس الرحمان فاروقی نے اپنے آبا و اجداد کے بارے میں کیا معلومات فراہم **کی**؟	شمس الرحمان فاروقی نے اپنے آبا و اجداد کے بارے میں کیا معلومات فراہم **کیں**؟	
۱۲	۱۶۹	۵۶	مشد ق	۸	اعلا	اعلیٰ	دیکھیے ص: ۶

****

امتحان گاہ

نظیر صدیقی

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	صد فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱۷۰	۵۷	۱	۲	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۲	۱۷۱	۵۷	۳	۳	حقایق	حقائق	دیکھیے ص: ۷
۳	۱۷۲	۶۰	مشد ق	۱	تشریج	تشریح	
۴	۱۷۳	۶۱	مشد ق	۴	پرھنے	پڑھنے	
۵	۱۷۴	۶۱	مشد ق	۱۶	ٹھہراو	ٹھہراؤ	

میرِ کارواں ۔ 'مولاناابو الکلام آزاد

خواجہ غلام السیدین

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	صد فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱۷۵	۶۲	عنوا ن	۔	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
۲	۱۷۶	۶۲	۱	۳	بی-اے	بی۔ اے۔	ختمہ ضروری
۳	۱۷۷	۶۲	۱	۵	ایم-ایڈ	ایم-ایڈ۔	ختمہ ضروری

۴	۱۷۸	۶۲	۱	۱۹	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
۵	۱۷۹	۶۲	۲	۲۳	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
۶	۱۸۰	۶۳	۱	۸	دیڑھ	ڈیڑھ	
۷	۱۸۱	۶۳	۲	۱	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۸	۱۸۲	۶۳	۲	۳	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
۹	۱۸۳	۶۳	۲	۵	کوہ دریا	کوہ <u>و</u> دریا	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں ۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔
۱۰	۱۸۴	۶۴	۲	۱	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
۱۱	۱۸۵	۶۴	۳	۱	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
۱۲	۱۸۶	۶۴	۴	۴	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
۱۳	۱۸۷	۶۵	معانی	۶	بصیرت یعنی بینائی	بصیرت یعنی دل کی بینائی، آگاہی، ہوشیاری	بینائی کے لیے" بصارت "ہے۔
۱۴ تا ۲۲	۱۸۸ تا ۱۹۶	۶۵	مشق	۳ تا ۱۲	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
۲۳	۱۹۸	۶۵	مشق	۱۶	دیڑھ	ڈیڑھ	
۲۴	۱۹۹	۶۶	مشق	۷	آزاد	آزادؔ	ؔ علامت ضروری
۲۵	۲۰۰	۶۶	قواعد	۲۲	اب بتائیے ذیل کے جملے صحیح ہیں یا غلط صنوبر آپا نے پانی پیے۔	اسی صفحے پر سطر نمبر ۱۱ میں یہ جملہ موجود ہے صنوبر آپا نے پانی پیا۔	

ای کچرے کے مسائل اور حل

خورشید عالم

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۰۱	۶۸	-	-	سنِ ولادت	مصنف کی سنِ ولادت دی جانی چاہیے تھی۔	

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۲	۲۰۲	۶۸	۳	۱	الیکٹراک	الیکٹرک	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں ۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔
۳	۲۰۳	۶۸	۳	۲	ملٹی میڈیا ای کچراہے	ملٹی میڈیا کو کمپیوٹر اور موبائل فون وغیرہ کے ساتھ ای کچرا کہا گیا ہے۔	
۴	۲۰۴	۶۸	۳	۳	کڈنی بیماری ہے۔	کڈنی کو کینسر وغیرہ کے ساتھ بیان کرکے اسے بیماری لکھا گیا ہے۔	واحیرتا!
۵	۲۰۵	۶۸	۳	۷	لان دور	لان moor (LAWNMOWER)	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں ۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔
۶	۲۰۶	۶۸	۴	۴	--اس کے چلتے---	---اس کی وجہ سے---	سوقیانہ ہے۔
۷	۲۰۷	۶۹	۲	۴	دوبارہ استعمال کے لیے۔ تیار کرنے کی بابت ان ملکوں سے درآمد کیا جاتا ہے۔	جملہ گنجلک ہے اوراس کا مفہوم غیر واضح ہے۔	
۸	۲۰۸	۶۹	۲	۵	لایق	لائق	دیکھیے ص: ۷
۹	۲۰۹	۶۹	۲	۶	لایق	لائق	دیکھیے ص: ۷
۱۰	۲۱۰	۶۹	۵	۱	ویسے بھی کمپیوٹرو ں کو ---ضروری ہے کہ اس کو دوبارہ---	ویسے بھی کمپیوٹرو ں کو ---ضروری ہے کہ ان کو دوبارہ---	کمپیوٹرو ں جمع ہے۔
۱۱	۲۱۱	۶۹	۵	۶	تانبہ	تانبا	
۱۲	۲۱۲	۶۹	۵	۸	ای فضلہ	جب ایک بار ای کچرا کی ترکیب وضع کی گئی تو اسے	

	ای فضلہ اور ای ویسٹ (پیرا ۴) کیوں لکھا جائے۔ ویسے بھی ای فضلہ طبعِ نفیس پر گراں گزرتا ہے۔						
۱۳	۲۱۳	۷۰	مشق	۲۰	واضح کیجیے کہ ----نئے مسائل پیدا کر دیے ہیں؟	واضح کیجیے کہ ----نئے مسائل پیدا کر دیے ہیں۔	سوالیہ نشان غیر ضروری

****

جدید افسانہ

مرتبین

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۱۴	۷۱	۱	۲	بدلاو	بدلاؤ	دیکھیے ص: ۷
۲	۲۱۵	۷۱	۲	۱	الجھاو	الجھاؤ	دیکھیے ص: ۷

ملازمہ

شکیلہ اختر

نوٹ: بقول مرتبین شکیلہ اختر "اردو کی بلند پایہ افسانہ نگار ہیں لیکن ان کے افسانوں کے ایک بھی مجموعے کا نام نہیں دیا گیا ہے۔

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۱۶	۷۲	۱	۳	---آوازیں بلند کی ہیں۔	آواز بلند کی ہے۔	محاورہ میں تبدیلی نہیں ہو سکتی۔
۲	۲۱۷	۷۲	۲	۸	روشی	روشنی	
۳	۲۱۸	۷۲	۲	۹	ناشتہ	ناشتا	دیکھیے نوراللغات جلد چہارم،

							ص:۷۷۰
۴	۲۱۹	۷۲	۳	۳	روشی	روشنی	
۵	۲۲۰	۷۲	۲	۴	چاہئیں	چاہییں	
۶	۲۲۱	۷۲	۲	۴	پھر اب تین آنے ہی چاہئیں نہ!	پھر اب تین آنے ہی چاہییں نا!	'نہ' اور 'نا ' میں بہت فرق ہےساتویں سطر میں اس کا صحیح استعمال ہے: 'دے بھی دیجیے نا!'
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۷	۲۲۲	۷۲	۲	۱۰	کلیجہ	کلیجا	
۸	۲۲۳	۷۲	۲	۱۰	دیکھتے ہی دیکھتے کلیجہ بھون کے <u>کھاجا ہے</u>۔	دیکھتے ہی دیکھتے کلیجہ بھون کے <u>کھاجا ئے</u>ہے۔	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں ۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔
۹	۲۲۴	۷۳	۱	۱	ناشتہ	ناشتا	دیکھیے نوراللغات جلد چہارم، ص:۷۷۰
۱۰	۲۲۵	۷۳	۱	۷	---آنکھونکو موندیں کھڑے چیخ رہے تھے۔	---آنکھونکو موندےکھڑے چیخ رہے تھے۔	
۱۱	۲۲۶	۷۳	۱	۸	اپنی رعایت ہو کے---	اپنی رعیت ہوکے---	
۱۲	۲۲۷	۷۳	۱	۱۲	ٹھوکا	ٹھوکا (بر وزن فعولن) یہ وہ کمبخت ہے سونے نہ دے گا وصل کی شب بھی 'ٹھوکے ' اضطرابِ قلب ہم کو رات بھر دے گا	دیکھیے نوراللغات جلد دوم، ص:۳۵۳
۱۳	۲۲۸	۷۳	۴	۱	---چاولں کی کٹائی---	---چاول کی کٹائی---	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں ۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔
۱۴	۲۲۹	۷۳	۴	۳	ٹھوکا	ٹھوکا (بر وزن فعولن)	دیکھیے نوراللغات جلد دوم، ص:۳۵۳
۱۵	۲۳۰	۷۴	۱	۱	غریب ہے دے سبھی دو۔	غریب ہے دے بھی دو۔	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں ۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔

۱۶	۲۳۱	۷۴	۲	۲	ٹوکارہ	ٹوکارا	
۱۷	۲۳۲	۷۴	۲	۳	روشی	روشنی	
۱۸	۲۳۳	۷۴	۲	۷	روشی	روشنی	
۱۹	۲۳۴	۷۴	۲	۱۴	روشی	روشنی	
۲۰	۲۳۵	۷۴	۳	۳-۴	---ہمرے دیور کی بیوہ ہے--- ---اس کے دیور کی بیوی کو---	بیوہ یا بیوی ،کیا صحیح ہے ؟ مرتبین بتائیں!	
۲۱	۲۳۶	۷۵	۲	۱	روشی	روشنی	
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۲۲	۲۳۷	۷۵	۳	۱	ناشتہ	ناشتا	دیکھیے نوراللغات جلد چہارم، ص:۷۷۰
۲۳	۲۳۸	۷۵	۴	۳	بخالت	بخل بخا لت کوئی لفظ نہیں ہے۔	غلط لفظ اساتذہ اور طلبہ کو پڑھایا جارہا ہے۔
۲۴	۲۳۹	۷۵	۵	۱	بخالت---!بخالت کون کر رہا ہے---	بخل	
۲۵	۲۴۰	۷۵	۶	۷	---نکل آئے۔ اور اس کا---	---نکل آئے اور اس کا---	ختمہ غیرضروری
۲۶	۲۴۱	۷۵	۶	۷	اور اس کا بیٹا ٹانگ **توڑا** کر لایا ہے۔	جملہ غلط ہے۔ مرتبین متن دیکھ کربتائیں کہ اصل جملہ کیاہے۔	
۲۷	۲۴۲	۷۶	۲	۲	بتاؤ نہ!	بتاؤ نا!	
۲۸	۲۴۳	۷۶	-	۱۰	ہاں تو اب بتا نہ	ہاں تو اب بتا ،نا	
۲۹	۲۴۴	۷۶	-	۱۳	روشی	روشنی	
۳۰	۲۴۵	۷۶	-	۱۸	روشی	روشنی	
۳۱	۲۴۶	۷۶	-	۲۲	بے کسانہ	غلط ترکیب ہے۔	
۳۲	۲۴۷	۷۶	-	۲۷	روشی	روشنی	

نوٹ:

اس افسانے میں زبان و بیان اور پروف ریڈینگ کی بہت زیادہ غلطیاں ہیں اس لیے ساری غلطیوں کا احاطہ نہیں کیا گیا ہے۔ اساتذہ غور و فکر سے کام لے کر مزید غلطیاں تلاش کر سکتے ہیں۔

****

میرے ابّا

فیروزہ جعفر

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۴۸	۷۷	۴	۲	اداس دل اور بوجھ دماغ۔۔۔	اداس دل اور بوجھل دماغ۔۔۔	
۲	۲۴۹	۷۷	۶	۵	۔۔ماتم کااظہارنہیں کرتے <u>ہ</u>؟	۔۔ماتم کااظہارنہیں کرتے **<u>ہو</u>**؟	
۳	۲۵۰	۷۹	-	۹	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۴	۲۵۱	۷۹	-	۱۵	تنبیہہ	تنبیہ	

کھڑکی

امیر زہرہ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۵۲	۸۱	۱	۳	<u>امیر زہرا</u>	اس سے پہلے ان کا نام <u>امیر زہرہ</u> لکھا گیا ہے۔مرتبین بتائیں کیا صحیح ہے؟	
۲	۲۵۳	۸۱	۷	۱	وجیہہ	وجیہ	
۳	۲۵۴	۸۲	-	۱۱	آپ کا کیا اعتبارجو کچھ کہہ رہے ہیں وہ **<u>سہی</u>** ہی	آپ کا کیا اعتبارجو کچھ کہہ رہے ہیں وہ **<u>صحیح</u>** ہی ہے۔	غلط آموزی کی ناقابلِ معافی

					ہے۔		مثال۔

****

پہچان

ڈاکٹر سرتاج بانو

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
١	٢٥٥	٨٣	١		بانو سرتاج	افسانے کے ساتھ ان کا نام **سرتاج بانو** لکھا گیاہے اور تعارف میں یہ **بانو سرتاج** ہو گئی ہیں ۔اہلِ قلم کے نام آگے پیچھے نہیں کیے جاتے۔ کرشن چندر کو آپ چندر کرشن نہیں لکھ سکتے۔	
٢	٢٥٦	٨٣	١	٢	شایع	شائع	دیکھیے ص: ٧
٣	٢٥٧	٨٣	١	٥	شایع	شائع	دیکھیے ص: ٧
۴	٢٥٨	٨٣	٣	١	---اس **قت** ہوتاہے جب---	---اس **وقت** ہوتاہے جب---	
۵	٢٥٩	٨٣	٣	٢	جیسے پرندے دن بھر کہاں بھی گھومیں	جیسے پرندے دن بھر **کہیں** بھی گھومیں	**پرندوں کا گھومنا** محل نظر ہے۔
۶	٢٦٠	٨٣	۴	٣	امی نہیں رہی ---	امی نہیں رہیں---	امی کے لیے احترام کا کلمہ ضروری ہے۔ یہ جملہ نئی نسل کے لیے مخرّبِ اخلاق ہوسکتا ہے۔
٧	٢٦١	٨٣	٧	١	پوئر انڈیا	Poorکا تلفظ پُوَر ہے۔	
٨	٢٦٢	٨۶	١	٢	حوبیوں	خوبیوں	

****

نظم

مرتبین

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۶۳	۸۸	-	۱۰	مقفّا	مقفّیٰ	دیکھیے ص: ۶

****

توحید

نظیرؔ اکبر آبادی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۶۴	۸۹	۲	۱	آشکارہ	آشکارا	دیکھیے نوراللغات جلد ول، ص:۱۱۰
۲	۲۶۵	۸۹	بند ۱	-	بے رنگ میں ،**یا رنگ** میں، نیرنگ میں پہچان	بے رنگ میں ،**بارنگ** میں، نیرنگ میں پہچان	
۳	۲۶۶	۸۹	بند ۲	-	جوگی کوئی،بھوگی کوئی، اگی کوئی سوگن	جوگی ،کوئی بھوگی ،کوئی سوگی ،کوئی سوگن	رموز اوقاف غلط لگائے گئے ہیں۔
۴	۲۶۷	۹۰	بند ۴	-	کیا **بر** ہے کیا مایا ہے اللہ ہی اللہ	کیا **مہر** ہے کیا مایا ہے اللہ ہی اللہ	
۵	۲۶۸	۹۰	معانی	۴	زنگ یعنی افریقہ کا ایک ملک،حبشہ	زنگ یعنی افریقہ کا ایک ملک حبشہ	رموز اوقاف بھی غلط لگائے گئے ہیں۔
۶	۲۶۹	۹۱	مشق	۵	جوگی کوئی،بھوگی کوئی، اگی کوئی سوگن	جوگی ،کوئی بھوگی ،کوئی سوگی ،کوئی سوگن	رموز اوقاف غلط لگائے گئے ہیں۔

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۷	۲۷۰	۹۱	قواعد	۴	---کھنچ جائے-اور---	---کھنچ جائےاور---	ختمہ غیر ضروری
۸	۲۷۱	۹۱	قواعد	۷	---علم بیان مفہوم کو سمجھنے کی---	---علم بیان **کا**مفہوم کو سمجھنے کی---	
۹	۲۷۲	۹۱	قواعد	۱۳	علم بیان کو---**علم کتابت** بھی کہتے ہیں-	**علم کتابت** کا علم بیان سے کیا تعلق ہے ؟	
۱۰	۲۷۳	۹۱	قواعد	۱۴	تشبیہہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں-

شعاعِ امید

علامہ اقبالؒ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۷۴	۹۲	۱	۲	بی-اے	بی-اے-	ختمہ ضروری
۲	۲۷۵	۹۲	بند ۱	-	نے مثلِ صبا **طواف** گل ولالہ میں آرام	نے مثلِ صبا **طوف** گل ولالہ میں آرام	
۳	۲۷۶	۹۳	معانی	۱	پہنائے عالم	نظم میں یہ ترکیب ہے ہی نہیں بلکہ **پہنائے فضا** ہےدونوں میں بہت فرق ہے-	
۴	۲۷۷	۹۳	معانی	۲	وہ لوگ گہری نیند میں سوئے ہوئے ہیں-	وہ لوگ **جو**گہری نیند میں سوئے ہوئے ہیں-	
۵	۲۷۸	۹۳	معانی	۴	خزف یعنی ریزہ، ٹھیکری	یہ لفظ نظم میں ہے ہی نہیں- آخری بند سے ایک شعر نکال دیا گیا ہے جس میں یہ لفظ موجود تھا لیکن معنی رہنے دیے ے چشمِ مہ وپرویں ہے اسی خاک سے روشن یہ خاک کہ ہے جس کا خزف ریزۂ درناب	

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۶	۲۷۹	۹۳	قواعد	۶	ستار پر ضرب لگانے والے چھلے کو **مضرب** کہتے ہیں۔	ستار پر ضرب لگانے والے چھلے کو **مضراب** کہتے ہیں۔	مضرب جدید عربی میں کرکٹ کے بیٹ کو اور ٹینس کے ریکٹ کو کہتے ہیں۔
۷	۲۸۰	۹۳	قواعد	۷	عالمِ لاہوت یعنی آسمان	عالمِ لاہوت عالمِ ذاتِ الٰہی کو کہتے ہیں جس میں سالک کو مقام فنا فی اللہ حاصل ہوتا ہے۔اس کے معنی آسمان ہرگز نہیں ہیں۔	دیکھیے نوراللغات جلد چہارم، ص:۳۷۶

امن نامہ

جاں نثار اخترؔ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۸۱	۹۴	۴	۶	مثنوئی جمہور	مثنویِ جمہور	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں ۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پرکچھ کہنا مشکل ہے۔
۲	۲۸۲	۹۶	مشق	۱۳	اس مثنوی کی طرز پر 'امن نامہ' مثنوی لکھی ہے۔	اس مثنوی کی طرز پر 'امن نامہ' مثنوی لکھی **گئی** ہے۔	
۳	۲۸۳	۹۶	قواعد	۱	تشبیہہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۴	۲۸۴	۹۶	قواعد	۱	تشبیہہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۵	۲۸۵	۹۶	قواعد	۲	تشبیہہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۶	۲۸۶	۹۶	قواعد	۳	تشبیہہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۷	۲۸۷	۹۶	قواعد	۴	تشبیہہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۸	۲۸۸	۹۶	قواعد	۴	تشبیہہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۹	۲۸۹	۹۶	قواعد	۷	تشبیہہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔

اسرار

یوسف ظفرؔ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۹۰	۹۷	معانی	۲	یخ زدہ یعنی ٹھنڈی ہوا سے متاثر	یخ کے معنی برف ہوتے ہیں اس لیے صحیح معنی "برفیلی ہوا سے متاثر" ہوں گے۔	
۲	۲۹۱	۹۸	معانی	۲	ستم ظریف یعنی ظلم برداشت کرنے والا	بالکل غلط معنی ہیں ۔ ظلم برداشت کرنے والا ستم زدہ ہوتا ہے ، ستم ظریف نہیں۔ ستم ظریف کے معنی ہیں:**'وہ ظریف جس کی ظرافت کے ساتھ شوخی اور شرارت بھی ملی ہو۔'**	دیکھیے نوراللغات جلد سوم، ص:۳۰۲
۳	۲۹۲	۹۸	مشد ق	۱۱-۱۲	مصائب میں الجھ کر مسکرانا میری فطرت ہے مجھے ناکامی پہ اپنی اشک برسانا نہیں آتا	بحرِ ہزج کا شعر ہے۔دوسرا مصرع بحر سے یقیناً خارج ہے۔ وہ یوں ہو سکتا ہے ؎ مجھے ناکامیوں پر اشک برسانا نہیں آتا	
۴	۲۹۳	۹۸	مشد ق	۱۷	اولا	اولیٰ	دیکھیے ص: ۶
۵	۲۹۴	۹۸	مشد ق	۱۷	ہے جستجو کہ خوب سے خوب تر کہاں	ہے جستجو کہ خوب سے **ہے**خوب تر کہاں	'ہے' غائب ہے۔
۶	۲۹۵	۹۸	مشد ق	۱۸	اب **ٹھہرتی** ہے دیکھیے جاکر نظر کہاں	اب ٹھیرتی ہے دیکھیے جاکر نظر کہاں ('**ٹھہرتی**'سے مصرع خارج از بحر ہوجاتا ہےکیوں کہ '**ٹھہرتی** 'بر وزن فعولن ہے اور' **ٹھیرتی'** بروزن فاعلن ہے۔ کاش مرتبین میں کوئی علمِ عروض جاننے والا ہوتا۔	

******

بھارت کے مسلمان

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۹۶	۹۹	۱		ایم۔اے	ایم۔اے۔	ختمہ ضروری
۲	۲۹۷	۹۹	۳	۱	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۳	۲۹۸	۹۹	بند ۲	-	بن جائے کہیں **ترِی** حقیقت نہ فسانہ	بن جائے کہیں **تیری** حقیقت نہ فسانہ	"تری"سے مصرع بحر سے خارج ہو جاتا ہے۔
۴	۲۹۹	۱۰۰	بند ۵	-	ماحول ہو تازہ ہواتجھ کو گوارا	لنگڑا مصرع ہے ۔ اصل متن سے پتہ چلے گا کہ کون سا لفظ چھوٹ گیا ہے۔	
۵	۳۰۰	۱۰۰	معانی	۴	**قاسم** یعنی **محمد بن قاسم** کی طرف اشارہ ہے جس نے سندھ کو فتح کرکے اپنی حکومت قائم کی تھی۔	اس پر تبصرہ ذیل میں ملاحظہ فرمائیے:	

یہ قاسم کون ہیں؟

پہلے یہ بند ملاحظہ فرمائیں جس میں قاسم کا ذکر ہے ؎

ہرگز نہ بھُلا میرؔ کا ، غالبؔ کا ترانہ   بن جائے کہیں تیری حقیقت نہ فسانہ

قزّاقِ فنا کو تو ہے درکار بہانہ   تاراج نہ ہو قاسم و سیّد کا خزانہ

اے قاسم و سیّد کے خزانے کے نگہباں

بھارت کے مسلماں

اس بند کا ابہام مرتبین کے لیے ایہام ثابت ہوا۔ قاسم و سیّد سے مراد کون سی شخصیتیں ہیں جو اپنے پیچھے خزانے چھوڑ گئی ہیں؟ ہند کے مسلمانوں کو کون سے خزانوں کی نگہبانی کی ترغیب دی جا رہی ہے؟ سیّد کا نام لیتے ہی جاہل مسلمان بھی سر سیّد کی طرف اشارہ کر دے گا ۔ قاسم کا نام لینے سے نہ ہی گلی قاسم جان کی طرف ذہن جائے گا اور نہ ہی قاسم امام کی طرف،لاعلم مسلمان جسے قاسم و سیّد کے تعلق کا علم نہ ہوگا وہ اسے محمد بن قاسم سے منسوب

کردے گاہر واجبی پڑھا لکھا مسلمان جانتا ہے کہ قاسم و سیّد انیسویں صدی کی دو اہم مسلم شخصیتیں رہی ہیں جنھوں نے بھارت کے مسلمانوں کی تعلیمی ترقی کو اپنی زندگی کا نصب العین بنایا تھا۔

یہاں قاسم سے مراد محمد قاسم نانوتوی ؒ ہیں جنھوں نے اپنے رفقائے کار کی مدد سے ۱۸۶۶ میں دارالعلوم دیو بند کی بنیاد ڈالی۔اس کے دس سال بعد سر سید نے مدرسۃ العلوم مسلمانانِ ہند کی نیو رکھی جو ۱۹۲۰ میں علی گڑھ مسلم یونیورسٹی بنا۔دونوں ہم عصرشخصیتوں کا مقصدایک تھا لیکن راستے جدا جدا تھے ۔ آج دارالعلوم دیو بند اور علی گڑھ مسلم یونیورسٹی بھارت کے مسلمانوں کے تعلیمی اور ثقافتی خزانے ہیں جن کی نگہبانی کی ترغیب جگن ناتھ آزادؔ دے رہے ہیں ،جاہل مسلمان سیّد و قاسم کے خزانے کی نگہبانی کیا کرے گا جب وہ قاسم کو محمد بن قاسم سمجھے گا۔اگر ایک درجن ڈگری ہولڈر محمد قاسم نانوتوی ؒ کو محمد بن قاسم سمجھ لیں تو قوم کا کوئی نقصان نہ ہوگا لیکن یہ درجن لاکھوں طلبہ و طالبات کو یہ سمجھادیں کہ یہ قاسم ،محمد بن قاسم ہے ، تو بتائیے قوم کس سمت میں نکل پڑے گی اور اس کی گمراہی کا سہرا کس کے سر ہوگا ۔ اس محاورے کو شاید اسی لیے استعمال کیا جا تا ہے کہ سہرے کے پیچھے شرمسار چہرہ نظر نہ آئے۔

****

در مدح خیر المرسلین

محسنؔ کاکوروی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۰۱	۱۰۱	عنوان	۔	خیر المرسلین	خیر المرسلینؐ	ؐ علامت ضروری
۲	۳۰۲	۱۰۱	۱	۲	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۳	۳۰۳	۱۰۱	شعر ۳	۔	مہہ	مہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک

۴	۳۰۴	۱۰۱	شعر ۴	-	پانو	پاؤں	
۵	۳۰۵	۱۰۱	شعر ۵	-	پے تسبیح	پئے تسبیح	
۶	۳۰۶	۱۰۱	شعر ۵	-	طوبا	طوبیٰ	دیکھیے ص:۶
۷	۳۰۷	۱۰۱	شعر ۷	-	کہیں جبریل حکومت پہ کہیں فردوسِ بریں	شعر غلط ہے۔ اصل متن دیکھنا ضروری ہے۔	
۸	۳۰۸	۱۰۱	شعر ۱۱	-	مہہ	مہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۹	۳۰۹	۱۰۱	شعر ۱۲	-	معلا	معلیٰ	دیکھیے ص:۶
۱۰	۳۱۰	۱۰۲	معانی	۴	لایق	لائق	دیکھیے ص:۷
۱۱	۳۱۱	۱۰۲	معانی	۶	اعلا	اعلیٰ	دیکھیے ص:۶
۱۲	۳۱۲	۱۰۲	معانی	۶	دستارِ ازل یعنی پہلی پگڑی	اس سے زیادہ مضحکہ خیز معنی نہیں ہو سکتے۔	
۱۳	۳۱۳	۱۰۲	معانی	۹	تارِ باراں یعنی بارش **کی نہ ٹوٹنے والی** تار	تار تو سمجھایا ہی نہیں۔ تار سے مراد تسلسل ہے اور تار مذکر ہے یہ **نہ ٹوٹنے والی** تار کیا ہے؟	
۱۴	۳۱۴	۱۰۲	معانی	۱۱	چشمۂ کثرت یعنی زیادہ پانی	وحدت اور کثرت تصوف کی اصطلاحات ہیں ۔ کثرت سے مراد **زیادہ** نہیں ہے۔اور چشمہ "پانی" کب سے ہو گیا؟ افسوس ہے کہ اس قدر جہالت کے معنی بتائے جا رہے ہیں۔	
۱۵	۳۱۵	۱۰۲	معانی	۱۴	فردوسِ بریں یعنی گوشۂ فردوس	فردوسِ بریں یعنی فردوس کا اعلیٰ طبقہ	دیکھیے نوراللغات جلد سوم، ص:۶۱۵
نمبر	غلطی	صفحہ	پیرا	سطر	غلط	صحیح	ریمارک

شمار	نمبر	نمبر	نمبر	نمبر			
۱۶	۳۱۶	۱۰۲	معانی	۱۲	طوبا	طوبیٰ	دیکھیے ص:۶
۱۷	۳۱۷	۱۰۲	معانی	۱۴	مہہِ نو	مہِ نو	دو "ہ" غلط ہیں۔
۱۸	۳۱۸	۱۰۲	معانی	۱۷	معلا	معلیٰ	دیکھیے ص:۶
۱۹	۳۱۹	۱۰۲	معانی	۱۸	قدمِ برق یعنی برق کے پاؤں	یہ قدمِ برق نہیں بلکہ **ہم قدم برق** ہے یعنی تیزی میں برق کے قدم سے قدم ملاکر چلنے والا	مضحکہ خیز
۲۰	۳۲۰	۱۰۲	معانی	۱۹	براق یعنی چمک دار	براق وہ سواری ہے جس پر بیٹھ کر حضرت محمدؐ معراج کی شب عرشِ معلیٰ پر تشریف لے گئے تھے۔	
۲۱	۳۲۱	۱۰۳	قواعد	۲	تشبیہہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔

آج شبّیر پہ کیا عالمِ تنہائی ہے

میر انیسؔ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۲۲	۱۰۴	عنوان	-	شبّیر	شبّیرؓ	ؓ علامت ضروری
۲	۳۲۳	۱۰۵	بند ۱	-	شبّیر	شبّیرؓ	ؓ علامت ضروری
۳	۳۲۴	۱۰۵	بند ۳	-	بیکسی	بے کس	
۴	۳۲۵	۱۰۵	۴	-	لایق	لائق	دیکھیے ص:۷
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک

۵	۳۲۶	۱۰۶	مشق	۸	شیر ِ خدا	شیرِ خداؓ	ؓ علامت ضروری
۶	۳۲۷	۱۰۶	مشق	۹	شیر ِ خدا	شیرِ خداؓ	ؓ علامت ضروری

ایک لڑکا

اختر الایمان

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۲۸	۱۱۰	معانی	۸	ظفر مند یعنی کامیاب	ظفر مند یعنی فتح یاب	
۲	۳۲۹	۱۱۱	مشق	۱۶	خاکِ اسفل مراد مٹی	خاکِ اسفل مراد تہ کی مٹی	

غزل

سراج ؔاورنگ آبادی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۳۰	۱۱۲	۱	۲	بارہویں	بارھویں	
۲	۳۳۱	۱۱۳	شعر۲	-	دودھ سے	دودھ سی	
۳	۳۳۲	۱۱۴	قواعد	۵	تشبیہہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۴	۳۳۳	۱۱۴	قواعد	۱۰	تشبیہہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔

غزل

میر تقی میرؔ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۳۴	۱۱۴	شعر ۲	-	مینہہ بوچھار کی دیکھا ہے برستے تم نے	مینہ تو بوچھاڑ کا دیکھا ہے برستے تم نے	
۲	۳۳۵	۱۱۴	شعر ۵	-	آبلے کی سی طرح ٹھیس لگی پھوٹ بہی	آبلے کی سی طرح ٹھیس لگی پھوٹ بہے	
۳	۳۳۶	۱۱۴	معانی	۱	مینہہ	مینہ	
۴	۳۳۷	۱۱۵	مشق	۹	آبلے کی سی طرح ٹھیس لگی پھوٹ بہی	آبلے کی سی طرح ٹھیس لگی پھوٹ بہے	

غزل

صفیؔ لکھنوی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۳۸	۱۱۶	۱	۴	فایز	فائز	دیکھیے ص:۷

******

غزل

صفیؔ لکھنوی

نمبر شما	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نم	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک

ر			بر				
۱	۳۳۹	۱۱۸	معانی	۲	پتھر پھوڑنے کا آلہ	پتھر توڑنے کا آلہ	
۲	۳۴۰	۱۱۹	قواعد	۱۴	مہمان	مہماں	

غزل

حسرتؔ موہانی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۴۱	۱۲۲	قواعد	۷	مرعاۃ النظیر	مراعات النظیر	

غزل

فیض احمد فیضؔ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۴۳	۱۲۴	مشق	۹	زنداں نامہ	"زنداں نامہ"	واوین ضروری
۲	۳۴۴	۱۲۴	مشق	۹	دستِ صبا	"دستِ صبا"	واوین ضروری
۳	۳۴۵	۱۲۴	مشق	۹	نقشِ فریادی	"نقشِ فریادی"	واوین ضروری

غزل

شہریار

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک

۱	۳۴۶	۱۲۵	شعر ۳	-	یقین	یقیں	
۲	۳۴۷	۱۲۵	شعر ۴	-	دیکھئے	دیکھیے	
۳	۳۴۸	۱۲۶	مشق	۵	یقین	یقیں	
۴	۳۴۹	۱۲۶	قواعد	۱۱	---یہ غم کے ملے گا---	---یہ غم کہ ملے گا---	

قطعہ

علی سردار جعفری

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۵۰	۱۲۷	-	-	علی سردار جعفری	علی سردار ؔجعفری	
۲	۳۵۱	۱۲۷	-	-	علی سردار جعفری	علی سردار ؔجعفری	

****

قطعہ

نریش کمار شادؔ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۵۲	۱۲۸	قطعہ		چاہئے	چاہیے	

رباعی

فانیؔ بدایونی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۵۲	۱۲۹	۱	۲	تعلیم مکعب میں ---	تعلیم مکتب میں ---	

رباعی

مولانا ناطقؔ گلاوٹھی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۵۳	۱۳۰	رباعی	-	عقبا	عقبیٰ	دیکھیے ص:۶ دیکھیے ص:۶

****